

Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Oto stanąłem u — drzwi i pukam. Jeśli kto usłyszysz — głos Mój i otworzy — drzwi, wejdę do niego i będę jadł z nim i on ze Mną.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oto stanąłem przy drzwiach i pukam jeśli ktoś usłyszałby głos mój i otworzyłby drzwi wejdę do niego i spożyję wieczerzę z nim i on ze Mną
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto stanąłem u drzwi* i pukam;** jeśli ktoś usłyszysz*** mój głos**** i otworzy drzwi, wstąpię do niego i będę z nim ucztował, a on ze mną.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oto stanąłem u drzwi i pukam. Jeśli ktoś usłyszysz głos mój i otworzy drzwi, [i] wejdę do niego i wieczerzać będę z nim i on ze mną.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oto stanąłem przy drzwiach i pukam jeśli ktoś usłyszałby głos mój i otworzyłby drzwi wejdę do niego i spożyję wieczerzę z nim i on ze Mną
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto stoję u drzwi! Pukam. Jeśli ktoś usłyszysz mój głos i otworzy drzwi, wstąpię do niego i będę z nim ucztował, a on ze mną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto stoję u drzwi i pukam. Jeśli ktoś usłyszysz mój głos i otworzy drzwi, wejdę do niego i spożyję z nim wieczerzę, a on ze mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto stoję u drzwi i kołaczę; jeźliby kto usłyszał głos mój i otworzył drzwi, wnijdę do niego i będę z nim wieczerzał, a on ze mną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto stoję u drzwi i kołaczę: jeźliby kto usłyszał głos mój i otworzył mi drzwi, wniędę do niego i będę z nim wieczerzał, a on ze mną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto stoję u drzwi i kołaczę: jeśli ktoś posłyszysz mój głos i drzwi otworzy, wejdę do niego i będę z nim wieczerzał, a on ze Mną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto stoję u drzwi i kołaczę; jeśli ktoś usłyszysz głos mój i otworzy drzwi, wstąpię do niego i będę z nim wieczerzał, a on ze mną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto stoję u drzwi i pukam. Jeśli ktoś usłyszysz Mój głos i otworzy drzwi, wejdę do niego i będę z nim wieczerzał, a on ze Mną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto stoję przed drzwiami i pukam. Jeśli ktoś usłyszysz mój głos i otworzy Mi drzwi, wejdę do niego i spożyjemy wieczerzę: Ja z nim, a on ze

1) <x>660 5:9</x>

2) <x>490 12:36</x>; <x>500 14:23</x>

3) <x>500 10:27</x>; <x>730 2:7</x>

4) <x>730 1:15</x>

5) <x>500 14:23</x>

			Mną.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Patrz, stoję już u drzwi i kołaczę. Jeśli ktoś mój głos usłyszy i otworzy drzwi, wejdę do niego i będę z nim ucztował, a on ze mną.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uważaj, bo już stoję przed drzwiami i pukam. Kto usłyszy mój głos i otworzy drzwi, wejdę do jego domu na wspólną ucztę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto stoję u drzwi i kołaczę: jeśli kto usłyszy mój głos i drzwi otworzy, wejdę do niego i będę z nim wieczerzał, a on ze mną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось стою під дверима і стукаю. Якщо хто почує мій голос і відчинить двері, то ввійду до нього і повечеряю з ним - і той зі мною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto stoję u drzwi i pukam; jeśli ktoś usłyszy mój głos oraz otworzy drzwi, wejdę do niego i będę z nim spożywał posiłek, a on ze mną.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Oto stoję u drzwi i pukam. Jeśli ktoś usłyszy mój głos i otworzy drzwi, wejdę do niego i zasiądę z nim do stołu, a on zasiądzie do stołu ze mną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto stoję u drzwi i pukam. Jeżeli ktoś usłyszy mój głos i otworzy drzwi, to wejdę do jego domu i spożyję z nim wieczerzę, a on ze mną.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oto stanąłem przed drzwiami i pukam. Jeśli ktoś usłyszy mój głos i otworzy drzwi, wejdę do niego i będziemy razem ucztować: Ja z nim, a on ze Mną.